



TORINO

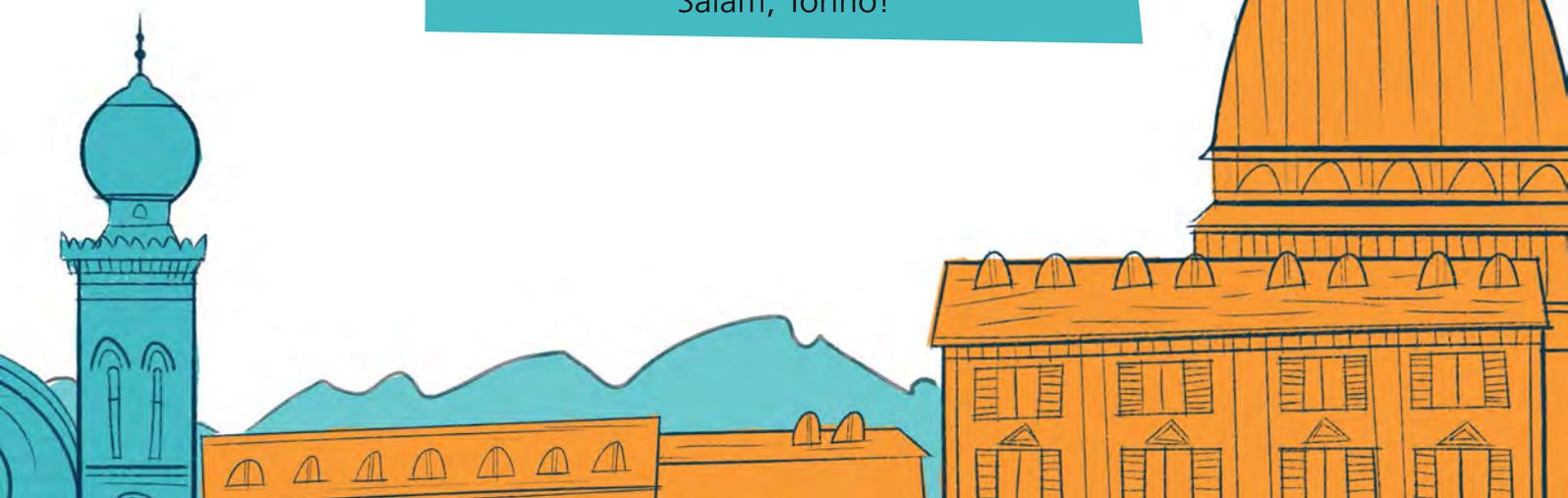
Migranda

PASSEGGIATE INTERCULTURALI

Porta Palazzo
San Salvario

ITINERARI TEMATICI

La Cina é vicina
Dalle Ande alle Alpi
Salam, Torino!



TORINO Migranda

viaggio nella città interculturale

Nel 2010 Viaggi Solidali, cooperativa che lavora nel settore del turismo responsabile in Italia e nel mondo, grazie al sostegno delle ONG Acra e Oxfam Italia, ha ideato e tenuto il primo corso per "accompagnatori di turismo responsabile" per cittadini di origine straniera, con l'obiettivo di presentare ai turisti in visita le proprie comunità di provenienza nei quartieri più multiculturali della città. I migranti coinvolti sono così divenuti promotori di turismo responsabile urbano e, in virtù delle loro esperienze personali, un ponte tra le culture. Gli itinerari proposti sono un momento d'incontro, di condivisione e di conoscenza reciproca. Molteplici gli argomenti delle passeggiate in compagnia delle "guide migranti": architettura e storia del quartiere, migrazioni, commercio etnico, tradizioni, dialogo interreligioso ma soprattutto storie di vita. Le "guide migranti" sono griot, cantastorie che prendono per mano le paure e le trasformano in conoscenza dell'altro. Conoscere è la base della tolleranza e dell'accettazione del vicino.

Le "guide migranti" vi sveleranno la città attraverso gli occhi delle loro comunità di appartenenza, portandovi a scoprire quegli angoli di Torino in cui hanno cercato di ricreare atmosfere, profumi e sapori delle proprie terre di origine.

Il progetto Guide Migranti

Corso di formazione per accompagnatori di turismo responsabile rivolto a cittadini migranti (gennaio-giugno 2010). Ideazione e realizzazione: Viaggi Solidali grazie al programma IFAD "Agrobiodiversità, culture e sviluppo locale" promosso da Acra e Oxfam Italia. In collaborazione con il Centro Interculturale della Città di Torino, Istituto Paralleli e Coopfond.

25 migranti

provenienti dall' America Latina (Perù, Brasile, Colombia, Guatemala), Maghreb (Marocco e Tunisia), Africa subsahariana (Senegal), Asia (Cina), Europa (Romania ed Italia), che parlano 8 lingue oltre l'italiano.

200 ore

in aula, di ricerca sul campo per la stesura degli itinerari e di prove pratiche di accompagnamento.

oltre **5** mila partecipanti

alle passeggiate interculturali tra turisti, Cral, associazioni, scuole (elementari, medie di primo e secondo grado), Università.

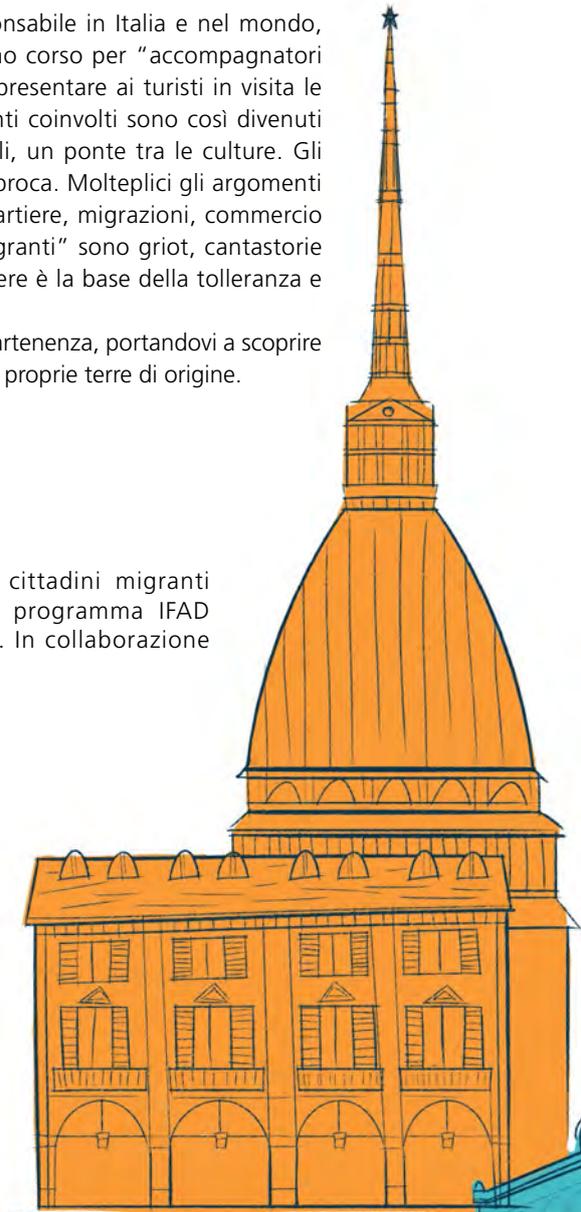
Riconoscimenti a Torino Migranda

Progetto IFAD "Leaving the intangible patrimony content of agriculture for improving livelihoods of small farmers and migrants": selezionata come "Major success story" Roma 2010

Campagna "Il razzismo è una brutta storia" di Feltrinelli: selezionata come buona prassi - Milano 2010

Convegno "Migration and democracy" Centre de Documentation sur les Migrations Humaines: selezionata come buona prassi - Lussemburgo 2012

Progetto "READ-ME" Museo Nazionale Preistorico Etnografico "Luigi Pigorini": selezionata dal concorso "IDEE MIGRANTI" Roma 2013



Porta palazzo, il giro del mondo in una piazza

Cibo e cultura

www.viaggisolidali.it

La passeggiata a **Porta Palazzo** è un viaggio nello spazio e nel tempo, in cui passato e presente s'intrecciano, tra i sapori e i profumi del mondo.

Conoscerete la Torino ottocentesca con la **Galleria commerciale Umberto I**, le **antiche ghiacciaie** all'interno del moderno PalaFuksas e il monumento a **Francesco Cirio**, il "Re di Porta Palazzo". L'atmosfera della belle époque torinese la ritroverete anche nelle **storiche drogherie e bottiglierie** che ormai da quattro generazioni aprono le loro porte sulla piazza, così come nelle antiche trattorie piemontesi dell'area del **Balón**, il pittoresco mercato delle pulci di Borga Dora.

A Porta Palazzo le distanze si annullano. Entrando nel padiglione ottocentesco del **mercato ittico** respirerete l'aria di un porto del meridione d'Italia. Inoltrandovi nel **grande mercato ortofrutticolo** continuerete il vostro viaggio verso sud tra i profumi e i colori delle mille varietà di frutta e verdura. Tra piazza della Repubblica e corso Giulio Cesare troverete la kasba torinese, un angolo di nord Africa dove le **macellerie islamiche** propongono carne halal, macellata secondo la tradizione religiosa, datteri freschi, spezie e couscous.

Il passato e il presente convivono nell'**Antica Tettoia dell'Orologio**, padiglione dal gusto liberty del 1916, dove si trovano numerose **macellerie romene** che propongono salumi e formaggi tipici dell'est europeo. Ma anche sotto la **tettoia dei contadini**, il mercato dove come cent'anni fa i coltivatori diretti della provincia vendono i prodotti tipici del territorio, e dove oggi è possibile sentire allo stesso tempo il dialetto piemontese e il cinese.

Pochi passi e potrete raggiungere l'estremo Oriente con i **minimarket cinesi** all'angolo tra piazza della Repubblica e corso Regina Margherita. Tra salse di soia e spaghetti di riso ammirerete l'armonia e il fascino degli ideogrammi e scoprirete le virtù della medicina orientale nella vicina farmacia tradizionale cinese. Ma non lasciatevi trarre in inganno perché tra gli scaffali dei market orientali potrete scoprire anche l'**Africa subsahariana** e l'**America Latina** con la manioca, il platano verde, il mais morado e altre prelibatezze.

Tutto questo è Porta Palazzo: il mondo a portata di mano!



Laboratorio a cura della Scuola Holden Storytelling and Performing Arts

hd Scuola
Holden



È possibile abbinare alla passeggiata un corso intensivo sulla narrazione di viaggio o sulla letteratura della migrazione a cura della Scuola Holden. In omaggio la tessera Holden Pass che permette di accedere gratuitamente a iniziative organizzate dalla scuola.

Partenze il sabato mattina alle ore 10.30 dalla Galleria Umberto I in piazza della Repubblica - Partenze su richiesta per gruppi precostituiti.

PASSEGGIATA (durata 2 ore): **12 € a persona / 200 € per gruppi fino a 25 persone***

PASSEGGIATA + LABORATORIO HOLDEN (durata 4 ore): **442 € a gruppo***

* Su richiesta prezzi speciali per Cral e iscritti a Gas

Per Info e prenotazioni: Viaggi Solidali S.c.s. Onlus. - Piazza della Repubblica 14 - 10152 TORINO - Tel: 011-4379468 - mail: info@viaggisolidali.it
Scoprite anche le altre passeggiate interculturali e tematiche a Torino sui siti: www.viaggisolidali.it e www.cittamigrande.it



TORINO Migranda

Passeggiata interculturale accompagnata da migranti

United colours of San Salvario



Le religioni del mondo in un quartiere

www.viaggisolidali.it

Il vero spirito di San Salvario è **interreligioso**. Il quartiere è il punto di riferimento per le minoranze **religiose storiche** e per le **nuove fedi** portate a Torino dai migranti.

La **chiesa evangelica valdese**, in corso Vittorio Emanuele II, testimonia l'importante ruolo sociale che tale comunità ha avuto nell'evoluzione del quartiere. La **sinagoga** di piazzetta Primo Levi è forse l'edificio di culto più maestoso di San Salvario: il tempio fu edificato in stile moresco a fine Ottocento in sostituzione dell'originario progetto della Mole Antonelliana. La **sala di preghiera islamica Omar Ibn Al Khattab** in via Saluzzo è frequentata dai musulmani di origine marocchina, libanese, egiziana, somala e sudanese che vivono in città. Conclude l'itinerario la **chiesa dei SS. Pietro e Paolo**, in largo Saluzzo, luogo di impegno quotidiano a favore del **dialogo interculturale**.



A San Salvario c'è tutto il mondo! Il quartiere, divenuto a livello europeo un modello di **integrazione e riqualificazione del territorio**, permette di compiere un viaggio intercontinentale nel giro di pochi isolati. Si va dalle gastronomie peruviane dove assaggiare i sapori delle cucine andina, ai kebab egiziani roteanti tra falafel e tè alla menta, dalle macellerie islamiche che propongono carne halal, datteri freschi e couscous all'unica panetteria kasher di Torino, sino ai ristoranti indo-pakistani dove il curry la fa da padrone e all'Alef il primo ristorante Kasher di Torino.

Senza dimenticare la storia e l'**architettura liberty** che caratterizzano il quartiere. La stazione di Porta Nuova, inaugurata nel 1861 e da un secolo e mezzo punto d'arrivo di migranti, turisti e viaggiatori. In quel periodo il quartiere celebrava il trionfo delle scienze e della tecnica, come testimoniano ancor oggi l'Orto Botanico e i musei universitari recentemente riuniti nel Museo dell'Uomo. Oggi il quartiere è invece animato da un rinnovato interesse per il **design** e l'**arte contemporanea**, che trova espressione in numerosi atelier e nell'esperienza dell'**asilo Bay**, la scuola materna multiculturale che collabora con il Museo di Arte Contemporanea di Rivoli.



Su richiesta è possibile organizzare incontri specifici presso l'**ASAI** (Associazione di Animazione Interculturale) e la **Casa del Quartiere di San Salvario**.



Pranzo o cena kasher presso il ristorante Alef

Su richiesta al termine della passeggiata è possibile organizzare un aperitivo oppure un pranzo/cena all'insegna della tradizione ashkenazita o sefardita presso l'Alef, il primo ristorante di Torino che osserva le regole dell'alimentazione ebraica kasher. Sarete accompagnati in questa esperienza da un esperto che vi offrirà alcuni spunti per avvicinarvi alla conoscenza del mondo ebraico.

Partenze il primo sabato del mese alle ore 15.00 dalla stazione di Porta Nuova (atrio presso la libreria Feltrinelli, piano terra).

Partenze su richiesta per gruppi precostituiti.

PASSEGGIATA (durata 2 ore e mezza): **12 € a persona / 200 € per gruppi fino a 25 persone ***
PLUS GASTRONOMICO PER GRUPPI: degustazione latinoamericana **3 € a persona / aperitivo kasher 6 € a persona / pranzo o cena kasher menù da 18 € o 28 € a persona**

* Su richiesta prezzi speciali per Cral e iscritti a Gas

Per Info e prenotazioni: Viaggi Solidali S.c.s. Onlus. - Piazza della Repubblica 14 - 10152 TORINO - Tel: 011-4379468 - mail: info@viaggisolidali.it
Scoprite anche le altre passeggiate interculturali e tematiche a Torino sui siti: www.viaggisolidali.it e www.cittamigrande.it



TORINO Migranda

Itinerario tematico accompagnato da migranti

La Cina è vicina

Alla scoperta della cultura cinese

In collaborazione con



www.viaggisolidali.it

La passeggiata interculturale **"La Cina è vicina"** vi guida alla scoperta della millenaria cultura cinese... senza muovervi da Torino! Le migrazioni contemporanee hanno portato nelle nostre città culture, sapori, profumi, religioni fino a pochi anni fa lontanissime dall'Italia. Oggi è dunque possibile scoprire il mondo sotto casa, semplicemente passeggiando nei quartieri multiculturali dove vivono e lavorano i migranti provenienti da paesi di grande fascino e storia.

L'itinerario che vi proponiamo vi permette di **conoscere meglio la comunità cinese di Torino esplorando il quartiere di Porta Palazzo** e il suo affascinante mercato e di approfondire la straordinaria storia archeologica e artistica della Cina attraverso la **galleria d'arte cinese del MAO Museo d'Arte Orientale di Torino**, uno dei più bei musei della città.

Accompagnati da una "guida migrante" cinese partiremo dalla Galleria Umberto I incontrando **il più antico negozio cinese di Torino**, che propone sin dal lontano 1949 piccoli oggetti d'arte provenienti dalla Cina. Ci recheremo poi al "Mercato dei contadini", l'antica tettoia dove i coltivatori diretti della Provincia di Torino propongono i prodotti tipici del territorio; prodotti tra i quali, da qualche anno, si annoverano anche ortaggi esotici coltivati nelle campagne piemontesi da intraprendenti **contadini cinesi**.

La tappa successiva è costituita dall'**Asia Market**, uno dei tanti supermercati cinesi di Porta Palazzo dove è possibile acquistare non solo i prodotti dell'estremo oriente, ma anche dell'Africa e dell'America Latina: approfondiremo qui alcuni aspetti della **cucina regionale cinese**, per poi concludere l'itinerario con una sosta presso l'attigua **farmacia tradizionale cinese**.

Lungo l'itinerario ci sarà anche tempo per una breve ma interessante **lezione di lingua cinese**, utile per imparare i saluti e le prime parole in questa bellissima lingua, e per un assaggio di tè verde presso l'**Orient Burger** di via Milano.

Nella seconda parte della passeggiata visiteremo invece il **MAO Museo d'Arte Orientale**, che si trova nell'affascinante dedalo di vie del Quadrilatero Romano, a poche centinaia di metri dal mercato di Porta Palazzo. Qui conosceremo non solo le peculiarità artistiche degli oggetti in mostra, risalenti principalmente alle **dinastie Han e Tang**, ma ascolteremo come tali oggetti si situino oggi nella **cultura popolare cinese e nelle storie famigliari** dei cinesi che hanno scelto di vivere a Torino.



Pranzo cinese tradizionale

Su richiesta al termine della passeggiata è possibile organizzare un pranzo o una cena in un ristorante cinese tradizionale. Sarete accompagnati dalla guida migrante che vi spiegherà il menù arricchendo il racconto con aneddoti della vita quotidiana.

Partenze il sabato mattina alle ore 10 dalla Galleria Umberto I in piazza della Repubblica - Partenze su richiesta per gruppi precostituiti.

PASSEGGIATA & MAO (durata 3 ore): **20 € a persona + 5 € ingresso al Mao a persona / 300 € per gruppi fino a 25 persone + 5 € ingresso al Mao a persona ***

PLUS GASTRONOMICO PER GRUPPI: Pranzo o cena cinese menù da **18 € o 28 € a persona**

(L'ingresso al Mao è gratuito per i possessori dell'abbonamento musei)

* Su richiesta prezzi speciali per Cral e iscritti a Gas

Per Info e prenotazioni: Viaggi Solidali S.c.s. Onlus. - Piazza della Repubblica 14 - 10152 TORINO - Tel: 011-4379468 - mail: info@viaggisolidali.it
Scoprite anche le altre passeggiate interculturali e tematiche a Torino sui siti: www.viaggisolidali.it e www.cittamigrande.it



TORINO Migranda

Itinerario tematico accompagnato da migranti

Dalle Ande alle Alpi

Un viaggio sin fronteras a Borgo San Paolo alla scoperta delle culture latinoamericane



www.viaggisolidali.it

La passeggiata interculturale **"Dalle Ande alle Alpi"** vi permetterà di **conoscere meglio le diverse comunità dei paesi di cultura latinoamericana esplorando il quartiere torinese di Borgo San Paolo** con i suoi luoghi storici, di culto, le associazioni, i negozi e i ristoranti gestiti da migranti e di approfondire la conoscenza del **Museo Etnografico delle Missioni della Consolata**, una ricchissima collezione attualmente chiusa al pubblico che sarà visitabile in questa speciale occasione!



Accompagnati da una "guida migrante" di origine latinoamericana, partiremo dalla **libreria Belgravia**, specializzata in letteratura latinoamericana, per un approfondimento sul tema del viaggio, dell'identità e delle radici culturali nelle opere di alcuni scrittori sudamericani. Le tappe successive saranno rappresentate dalla visita di associazioni culturali e luoghi di culto, occasioni di aggregazione molto importanti per le comunità latinoamericane di Torino dal punto di vista sociale e religioso. Presso la parrocchia del Gesù Adolescente approfondiremo in particolare la conoscenza delle celebrazioni legate al culto del **Señor de los Milagros**.

Sarà poi la volta di alcuni **negozi e ristoranti** che ci permetteranno di entrare in contatto con la ricca produzione culinaria e artigianale latinoamericana.

Qui avremo anche l'opportunità di fare un piccolo assaggio di specialità andine e di riposarci prima dello spostamento con i mezzi pubblici verso l'ultima tappa del nostro viaggio: il Museo Etnografico della Missioni della Consolata.

Durante gli spostamenti e gli assaggi vi verrà anche offerta una breve lezione di **lingua quechua**.

Nella seconda parte della passeggiata visiteremo dunque il **Museo Etnografico delle Missioni della Consolata**, una ricchissima collezione di oggetti etnografici (maschere, sculture, indumenti, oggetti di uso quotidiano, strumenti musicali, fotografie, ecc.) raccolti dai missionari in oltre un secolo nei paesi dell'Africa e dell'America Latina dove erano presenti.

La collezione ci permetterà di scoprire alcuni aspetti inediti della cultura latinoamericana e di vedere come alcuni oggetti apparentemente "esotici" siano in realtà parte della vita di tutti i giorni non solo delle popolazioni nei loro luoghi d'origine, ma anche dei migranti che oggi vivono in Italia.



Pranzo peruviano tradizionale

Su richiesta al termine della passeggiata è possibile organizzare un pranzo o una cena in un ristorante peruviano tradizionale. Sarete accompagnati dalla guida migrante che vi spiegherà il menù arricchendo il racconto con aneddoti della vita quotidiana.

Partenze il sabato mattina alle ore 10 dalla libreria Belgravia in via Vicoforte 14 - Partenze su richiesta per gruppi precostituiti.

PASSEGGIATA & MUSEO ETNOGRAFICO DELLE MISSIONI DELLA CONSOLATA (durata 3 ore):

20€ a persona / 300€ per gruppi fino a 25 persone*

PLUS GASTRONOMICO PER GRUPPI: Pranzo o cena peruviana menù da **18€ o 28€ a persona**

(I partecipanti devo essere muniti di biglietto o abbonamento valido per lo spostamento in autobus verso il Museo etnografico)

* Su richiesta prezzi speciali per Cral e iscritti a Gas

Per Info e prenotazioni: Viaggi Solidali S.c.s. Onlus. - Piazza della Repubblica 14 - 10152 TORINO - Tel: 011-4379468 - mail: info@viaggisolidali.it
Scoprite anche le altre passeggiate interculturali e tematiche a Torino sui siti: www.viaggisolidali.it e www.cittamigrande.it



TORINO Migranda
Itinerario tematico accompagnato da migranti

Salam, Torino!

Alla scoperta della cultura islamica

In collaborazione con



www.viaggisolidali.it

La passeggiata interculturale **"Salam, Torino!"** vi guida alla scoperta della ricca cultura islamica senza muovervi da Torino! Le migrazioni contemporanee hanno portato nelle nostre città culture, sapori, profumi, religioni fino a pochi anni fa lontanissime dall'Italia. Oggi è dunque possibile scoprire il mondo sotto casa, semplicemente passeggiando nei quartieri multiculturali dove vivono e lavorano i migranti provenienti da paesi di grande fascino e storia.

L'itinerario che vi proponiamo vi permette di **conoscere meglio le diverse comunità dei paesi di cultura islamica esplorando il quartiere di Porta Palazzo** e il suo affascinante mercato e di approfondire la straordinaria storia archeologica e artistica dei paesi del Maghreb, del Medio Oriente e dell'Asia Centrale attraverso la **galleria d'arte dei paesi islamici del MAO Museo d'Arte Orientale di Torino**, uno dei più bei musei della città accompagnati da una "guida migrante" di origine marocchina, tunisina o uzbeka.

Nella **macelleria islamica Casablanca** approfondiremo alcuni aspetti della **cucina araba**, apprendendo i segreti di un buon couscous, di un gustoso tajine e delle ricette con carne **halal**, che ci fornirà alcuni spunti di riflessione sui rapporti tra cibo e religione.

Passando accanto alla **Moschea della Pace** ci dirigeremo quindi alla **Kasbah**, un particolare negozio di **artigianato marocchino**, che ci permetterà di capire meglio alcuni aspetti dell'arte, dell'abbigliamento e del folklore del paese da cui proviene la più numerosa comunità islamica residente a Torino. Lungo l'itinerario ci sarà anche tempo per una breve ma interessante **lezione di lingua araba**, utile per imparare i saluti e le prime parole in questa bellissima lingua, e per un **assaggio**

di tè alla menta e pasticceria egiziana presso il **Sinbad Kebab**, uno degli storici locali di "cucina etnica" di via Milano.

Nella seconda parte della passeggiata visiteremo invece il **MAO Museo d'Arte Orientale**, che si trova nell'affascinante dedalo di vie del Quadrilatero Romano, a poche centinaia di metri dal mercato di Porta Palazzo. Qui conosceremo non solo le peculiarità artistiche degli oggetti in mostra, provenienti principalmente dai paesi dell'Asia Centrale e dalla mitica Via della Seta, ma ascolteremo come tali oggetti si situino oggi nella **cultura popolare e nelle storie famigliari** dei migranti dei paesi turco-arabi che hanno scelto di vivere a Torino.



Pranzo o cena marocchina

Su richiesta al termine della passeggiata è possibile organizzare un pranzo o una cena in un ristorante marocchino tradizionale. Sarete accompagnati dalla guida migrante che vi spiegherà il menù arricchendo il racconto con aneddoti della vita quotidiana.

Partenze il sabato mattina alle ore 10 dalla **Galleria Umberto I** in piazza della Repubblica - Partenze su richiesta per gruppi precostituiti.

PASSEGGIATA & MAO (durata 3 ore): **20 € a persona + 5 € ingresso al Mao a persona / 300 € per gruppi fino a 25 persone + 5 € ingresso al Mao a persona ***

PLUS GASTRONOMICO PER GRUPPI: Pranzo o cena marocchina menù da **18€ o 28€ a persona**

(L'ingresso al Mao è gratuito per i possessori dell'abbonamento musei)

* Su richiesta prezzi speciali per Cral e iscritti a Gas

Per Info e prenotazioni: Viaggi Solidali S.c.s. Onlus. - Piazza della Repubblica 14 - 10152 TORINO - Tel: 011-4379468 - mail: info@viaggisolidali.it
Scoprite anche le altre passeggiate interculturali e tematiche a Torino sui siti: www.viaggisolidali.it e www.cittamigrande.it

